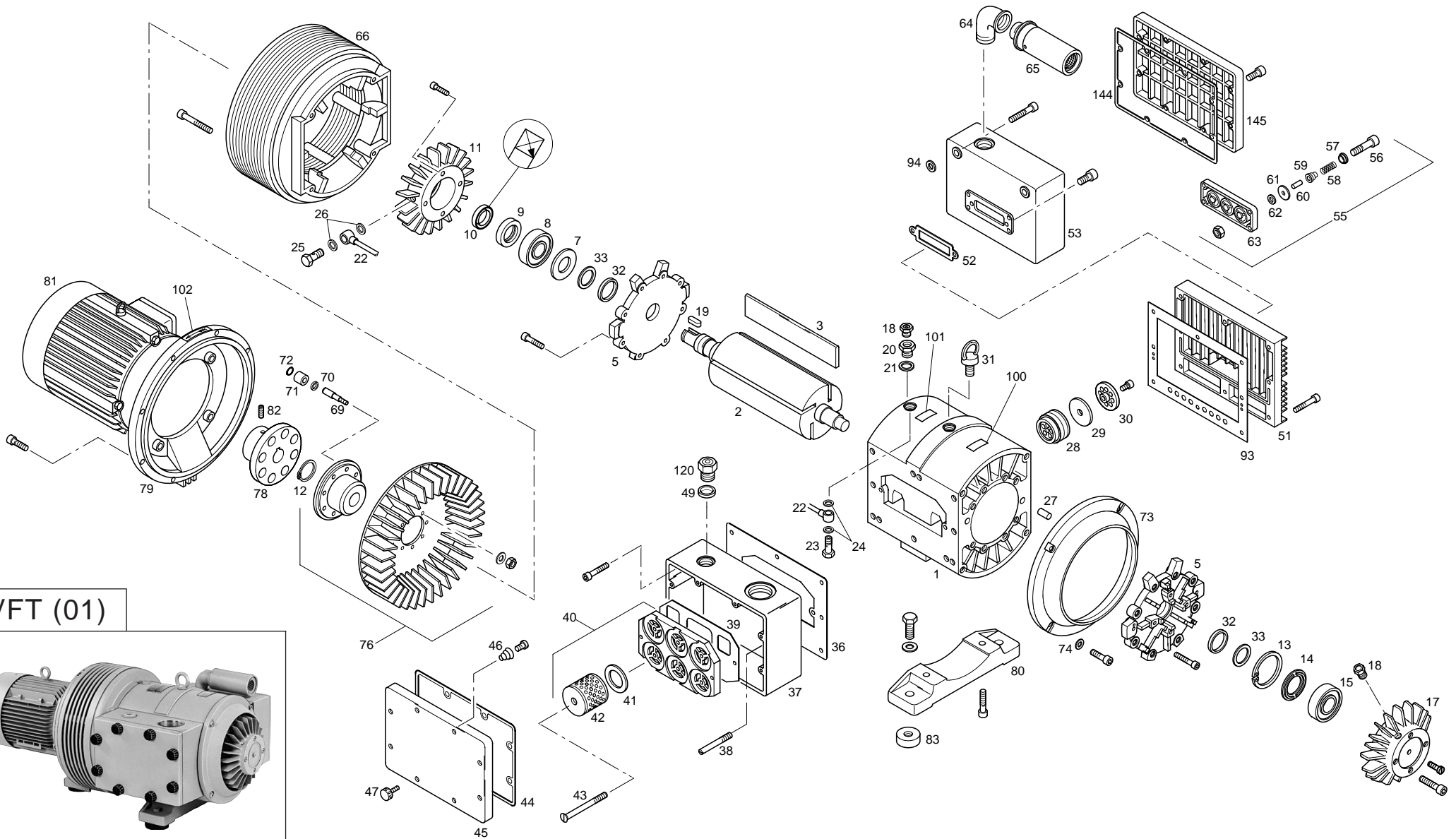
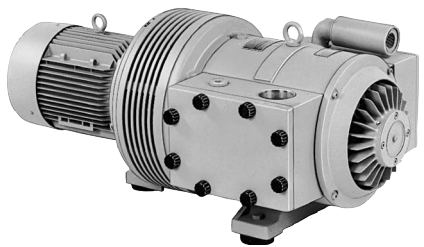


VFT 140 (01) -> VFT 500 (01)



VFT (01)



E 167

1.4.98

	<b>Grundeinheit</b>	<b>Basic unit</b>	<b>Unité de base</b>	<b>Elemento base</b>		<b>Blasluftseite</b>	<b>Pressure side</b>	<b>Côté refoulement d'air</b>	<b>Lato soffiaria</b>
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	51	Zwischenkasten	Intermediate box	Boîte intermédiaire	Scatola intermedia
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	52	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	53	Ausblasgehäuse	Exhaust box	Carter refoulement	Scatola filtro
5	Gehäusedeckel	Housing cover	Couvercle de corps	Coperchio corpo pompa	55	Ausblasventil komplett	Exhaust valve complete	Soupape refoulement cpl.	Valvola di scarico completo
7	Abdeckring' A	Cover ring' A	Cache' A	Anello di protezione' A	56	Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola esagonale
8	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	57	Federteller	Spring plate	Disque ressort	Piatto elastico
9	Spannmutter	Clamping nut	Ecrou tendeur	Manicotto di serraggio	58	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
10	D INA-Dichtring	INA-seal ring	Joint d'arbre INA	Anello di tenuta INA	59	Ventilkörper	Valve body	Corps valve	Corpo valvola
11	Lagerdeckel' A	Bearing cover' A	Couvercle de roulement' A	Coperchio cuscinetti' A	60	Rohr	Pipe	Tuyau	Tube
12	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	61	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola
13	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	62	Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola
14	Abdeckring' B	Cover ring' B	Cache' B	Anello di protezione' B	63	Ventilplatte	Valve plate	Plaque valve	Piastra della valvola
15	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rotolamento	64	Bogen	Bend	Coude	Curva
17	Lagerdeckel' B	Bearing cover' B	Couvercle de roulement' B	Coperchio cuscinetti' B	65	Geräuschdämpfer komplett	Silencer complete	Silencieux complet	Silenziatore completo
18	Trichterschmiernippel	Grease nipple	Graisseur	Ingrassatore	93	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
19	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	94	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
20	Verschlußschraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura	144	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
21	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	145	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro
22	Rohrleitung	Pipe line	Tuyauterie	Tubazione					
23	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	66	<b>Kühlung</b>	<b>Cooling</b>	<b>Refroidissement</b>	<b>Raffreddamento</b>
24	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	69	Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
25	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	70	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
26	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	71	V Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
27	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	72	V Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accoupl.	Gommino del giunto
28	Schraubeinsatz	Coil insert	Filets rapportés	Inserto filettato	73	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
29	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	74	Abschlußdeckel	End cover	Couvercle	Coperchio di chiusura
30	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	76	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
31	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare		Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.	Ventilatore/giunto compl.
32	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	78	<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>
33	D Stützring	Supporting ring	Anneau support	Anello d'appoggio	79	Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
	<b>Saugluftseite</b>	<b>Suction side</b>	<b>Côté aspiration</b>	<b>Lato aspirazione</b>	80	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
36	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	81	Fuß	Foot	Socle	Piedistallo
37	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola del filtro	82	Motor	Motor	Moteur	Motore
38	Schaftschraube	Shaft screw	Vis calibrée	Vite prigioniera	83	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
39	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione		Fußpolster	Rubber foot	Plot antivibratoire	Piedini antivibranti
40	Papierfilter komplett	Paper filter complete	Filtre papier complet	Filtro in carta completa	100	<b>Schilder</b>	<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
41	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	101	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
42	V Micro-Top-Patrone.	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	102	Schmierschild	Greasing label	Etiquette graissage	Targhetta della lubrificazione
43	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête conique	Vite a testa svasata	120	Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
44	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione		<b>Vakuum-Begrenzungsventil</b>	<b>Vacuum limitation valve</b>	<b>Limiteur de dépression</b>	<b>Valvola regolazione vuoto</b>
45	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro					
46	Kegelfeder	Coil spring	Ressort	Molla conica					
47	Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite					
49	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta					

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V = Verschleißteile**

**V = Wearing parts**

**V = Pièces d'usure**

**V = Parti usurabili**

**D = Dichtungen**

**D = Seals**

**D = Joints**

**D = Guarnizioni**

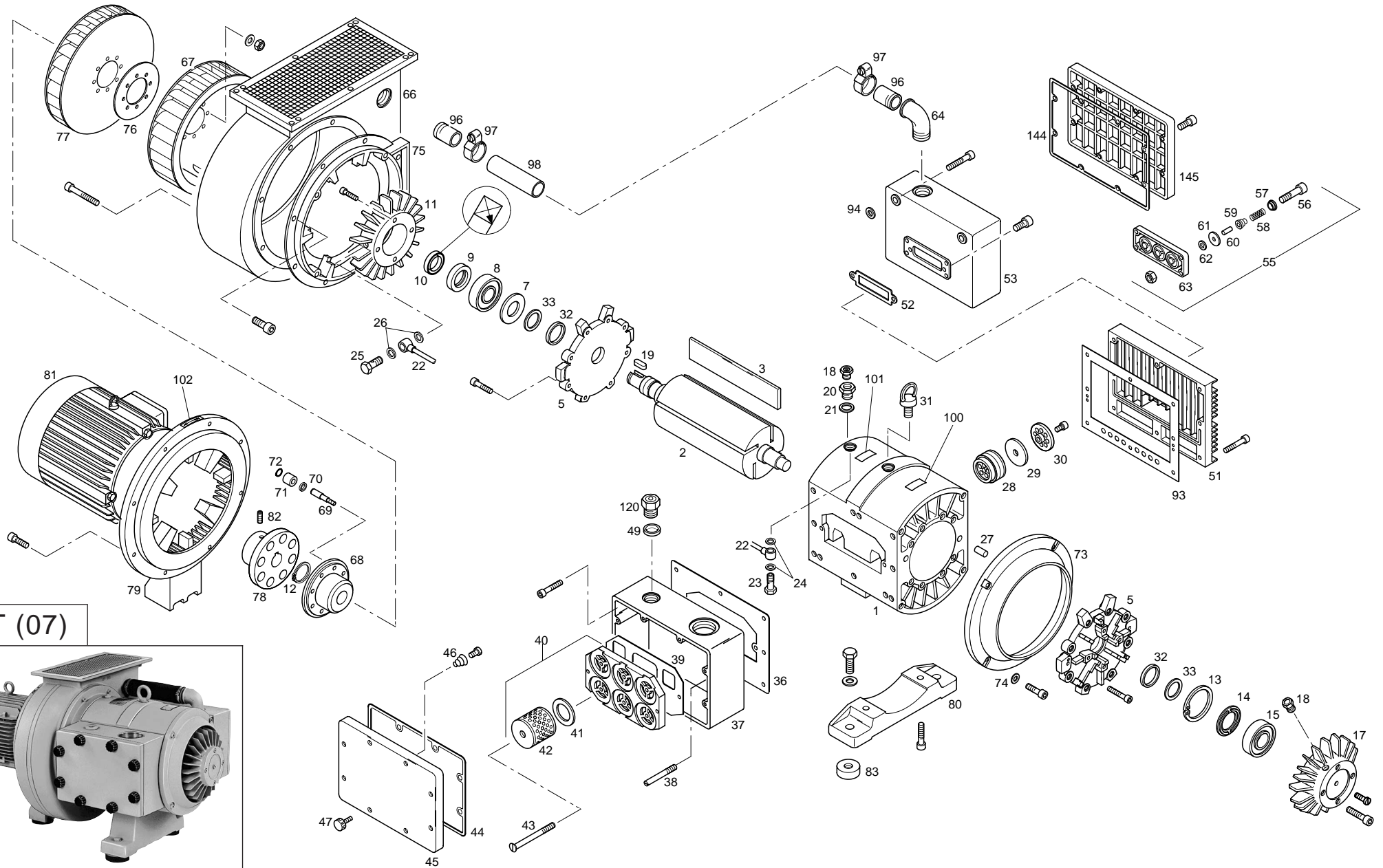
**Werner Rietschle GmbH + Co. KG**

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

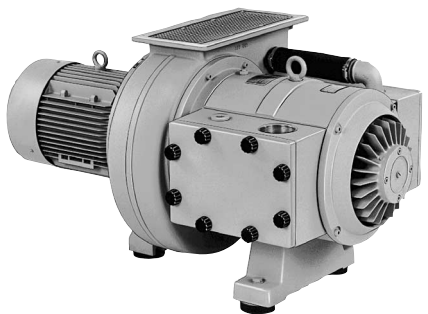
☎ 07622 / 3 92-0 • Fax 07622 / 39 23 00

e-mail: info@rietschle.com

VFT 140 (07) -> VFT 500 (07)



VFT (07)



E 168

1.4.98

	<b>Grundeinheit</b>	<b>Basic unit</b>	<b>Unité de base</b>	<b>Elemento base</b>		<b>Blasluftseite</b>	<b>Pressure side</b>	<b>Côté refoulement d'air</b>	<b>Lato soffiaria</b>
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	51	Zwischenkasten	Intermediate box	Boîte intermédiaire	Scatola intermedia
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	52	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	53	Ausblasgehäuse	Exhaust box	Carter refoulement	Scatola filtro
5	Gehäusedeckel	Housing cover	Couvercle de corps	Coperchio corpo pompa	55	Ausblasventil komplett	Exhaust valve complete	Soupape refoulement cpl.	Valvola di scarico completo
7	Abdeckring' A	Cover ring' A	Cache' A	Anello di protezione' A	56	Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola esagonale
8	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	57	Federteller	Spring plate	Disque ressort	Piatto elastico
9	Spannmutter	Clamping nut	Ecrou tendeur	Manicotto di serraggio	58	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
10	D INA-Dichtring	INA-seal ring	Joint d'arbre INA	Anello di tenuta INA	59	Ventilkörper	Valve body	Corps valve	Corpo valvola
11	Lagerdeckel' A	Bearing cover' A	Couvercle de roulement' A	Coperchio cuscinetti' A	60	Rohr	Pipe	Tuyau	Tubo
12	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	61	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola
13	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	62	Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola
14	Abdeckring' B	Cover ring' B	Cache' B	Anello di protezione' B	63	Ventilplatte	Valve plate	Plaque valve	Piastra della valvola
15	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rotolamento	64	Bogen	Bend	Coude	Curva
17	Lagerdeckel' B	Bearing cover' B	Couvercle de roulement' B	Coperchio cuscinetti' B	93	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
18	Trichterschmiernippel	Grease nipple	Graisseur	Ingrassatore	94	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
19	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	96	Schlauchanschluß	Hose connection	Raccord tuyau	Attacco portagomma
20	Verschlußschraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura	97	Schlauchklemme	Hose clip	Collier de serrage	Fascetta elastica
21	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	98	Schlauch	Flexible pipe	Tuyau flexible	Tubo flessibile
22	Rohrleitung	Pipe line	Tuyauterie	Tubazione	144	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
23	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	145	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro
24	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta		<b>Kühlung</b>	<b>Cooling</b>	<b>Refroidissement</b>	<b>Raffreddamento</b>
25	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	66	Spiralgehäuse	Spiral housing	Carter centrifuge	Corpo centrifugo
26	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	67	Ventilator I	Fan I	Ventilateur I	Ventilatore I
27	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	68	Kupplungshälfte getrieben	Coupling half driven	Demi-accouplement entraîné	Semigiunto lato pompa
28	Schraubeinsatz	Coil insert	Filets rapportés	Inserto filettato	69	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
29	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	70	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
30	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	71	V Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplement.	Gommino del giunto
31	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare	72	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
32	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	73	Abschlußdeckel	End cover	Couvercle	Coperchio di chiusura
33	D Stützring	Supporting ring	Anneau support	Anello d'appoggio	74	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
	<b>Saugluftseite</b>	<b>Suction side</b>	<b>Côté aspiration</b>	<b>Lato aspirazione</b>	75	Anschlußflansch	Connection flange	Bride raccordement	Flangia di collegamento
36	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	76	Distanzscheibe	Spacer shim	Rondelle entre-toise	Disco distanziatore
37	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola del filtro	77	Ventilator II	Fan II	Ventilateur II	Ventilatore II
38	Schaftschraube	Shaft screw	Vis calibrée	Vite prigioniera		<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>
39	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	78	Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
40	Papierfilter komplett	Paper filter complete	Filtre papier complet	Filtro in carta completa	79	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
41	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	80	Fuß	Foot	Socle	Piedistallo
42	V Micro-Top-Patrone.	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	81	Motor	Motor	Moteur	Motore
43	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête conique	Vite a testa svasata	82	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
44	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	83	Fußpolster	Rubber foot	Plot antivibratoire	Piedini antivibranti
45	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro		<b>Schilder</b>	<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
46	Kegelfeder	Coil spring	Ressort	Molla conica	100	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
47	Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite	101	Schmierschild	Greasing label	Etiquette graissage	Targhetta della lubrificazione
49	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	102	Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
					120	<b>Vakuum-Begrenzungsventil</b>	<b>Vacuum limitation valve</b>	<b>Limiteur de dépression</b>	<b>Valvola regolazione vuoto</b>

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V = Verschleißteile**

**V = Wearing parts**

**V = Pièces d'usure**

**V = Parti usurabili**

**D = Dichtungen**

**D = Seals**

**D = Joints**

**D = Guarnizioni**

**Werner Rietschle GmbH + Co. KG**

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 3 92-0 • Fax 07622 / 39 23 00

e-mail: info@rietschle.com